



**Adelina Tsagkari**

née à Athènes, Grèce

a.tsagkari@unistra.fr

+33 7 60 33 59 48

## Formations

- 2025- Doctorat (*contrat doctoral*)  
Thèse en cours : *Le traducteur comme acteur de l'histoire, étude sur le champ franco-grec, Traductions littéraires publiées en Grèce pendant le régime de censure de la dictature des colonels (1967-1974)*,  
Direction : Irini Tsamadou- Jacobberger, Co-direction : Maria Zerva, Discipline : Études néo-helléniques, Unité de recherche : Groupe d'études orientales, slaves et néo-helléniques (UR-1340), École doctorale des Humanités, Université de Strasbourg
- 2024-2025 Master 2 (*mention très bien*)  
Mémoire : *Traduction commentée du roman Ωκεανός [Okeanos] (1956) de l'auteur grec Ηλίας Βενέζης [Ilias Venezis]*, Direction : Maria Zerva, Master : Langues, littératures et civilisation étrangères et régionales, Parcours : Études moyen-orientales et méditerranéennes, Spécialité : Études néo-helléniques, Faculté des Langues, Université de Strasbourg
- 2020-2022 Certificat de formation en traduction (*mention très bien*)  
Parcours : Littérature et sciences sociales, français-grec, Centre de formation μεταφραση, formation à distance
- 2016-2017 Master 2 (*mention*)  
Parcours : Art, Diplôme National d'Expression Plastique, École Supérieure d'Art et Design, Valence
- 2016 Master 1  
Parcours : Recherche en Critical Curatorial Cybermedia, Erasmus, Haute École d'Art et Design, Genève
- 2012-2015 Licence (*félicitations du jury*)  
Parcours : Art, Diplôme National d'Art Plastique, École Supérieure d'Art et Design, Valence
- 2012 Baccalauréat  
Parcours : Littéraire, École Moraïtis, Athènes

## Expériences professionnelles

- 2025- Enseignement, Département d'études néo-helléniques, Faculté des Langues, Université de Strasbourg
- 2024- Traduction et post-édition audiovisuelle de reportages (français/anglais → grec), ARTE, Kathimerini

## Publications

- 2016 Retranscription de la conférence « Violence at the Threshold of Detectability » d'Eyal Weizman, contribution pour l'édition *Thinking Under Turbulence*, sous la direction de Doreen Mende, HEAD – Genève / CCC Research Master and PhDForum / Motto Books, Genève
- 2015 Auto-édition de l'ouvrage *Knives are not forks*, Recensement des violences de l'extrême droite en Grèce entre 1990 et 2013, ÉSAD-Valence

## **Expériences artistiques**

2018	Participation à exposition <i>La houle et le ressac</i> au Centre d'art contemporain La Halle des bouchers, Vienne
2017	Participation à l'exposition <i>Traversées Renardes</i> au Centre d'art Transpalette, Bourge

## **Langues**

Grec	Langue maternelle
Français	Bilingue
Anglais	Courant
Allemand	Débutant
Turc	Bases

## **Compétences techniques**

Traitement d'image (Gimp), de vidéo et de texte (Suite Office, Scribus)

Traitement de sous-titres (SubtitleEdit)

Bases de Markdown et HTML

Expérience avec l'administration de CMS (Apios-ARTE, Omeka-s)

Connaissances des normes éditoriales et typographiques

## **Centres d'intérêt**

Langues

Littératures

Sciences sociales et humaines

Cuisine

Sport

## **Autres**

Permis B

CAP Pâtisserie

HACCP

PSC1